

February 13, 2019

2019年2月13日

## Call for Artists - Chinatown Artist Call

The City is inviting proposals for temporary painted murals and digital printed artwork within Chinatown's public realm or its immediate surroundings. This call seeks to celebrate artists with a relationship to Chinatown and who aim to represent its living heritage. Artists will be commissioned by a three-five member panel of experts who have produced artwork in Chinatown, or have cultural knowledge of its heritage and engage with the community.

Chinatown is an important part of Vancouver's cultural identity. The neighbourhood is a living symbol of how Chinese-Canadians have overcome hardship and discrimination to make Canada a more just society.

This project will be led by City of Vancouver's Integrated Graffiti Management Program in partnership with Public Art and support from Chinatown Transformation Team.

## Project Goals

- To contribute to an enriching public realm in Chinatown for residents and visitors through artwork
- To support and celebrate artists who have and continue to build a relationship with Chinatown
- To encourage engagement between artists and residents of Chinatown
- To encourage artists to critically think about Chinatown's living heritage and it's representation in the public realm
- To build capacity for Chinatown artists and its community in producing public realm artwork

## 溫哥華唐人街徵集藝術作品 - 誠邀藝術工作者提交創作建議書

溫哥華市政府現正徵集藝術作品的建議書，以資助藝術工作者在唐人街或其周邊公共場址創作臨時性彩繪壁畫和數碼印刷藝術作品，旨在彰顯與唐人街相關的藝術工作者以及代表唐人街歷久彌新的文化傳承。徵集得到的建議書將由一個由三至五名專家組成的評審小組挑選審核，這些專家曾在唐人街創作藝術品、或對唐人街的文化傳承有淵博知識，並與唐人街社區有緊密接觸。

溫哥華唐人街（此後簡稱「唐人街」）是溫哥華文化認同的重要組成部分。這個鄰里社區是華裔加拿大人如何克服困難和歧視、並讓加拿大成為一個更加公正社會的活生生象徵。

本藝術創作資助項目將由溫哥華市綜合塗鴉管理部門主導，公共藝術部協助，並獲得唐人街轉型團隊的支持。

## 項目宗旨

- 透過藝術作品令社區居民和外來遊客在唐人街有的更豐富的體驗
- 藉此支持和表彰已經與唐人街建立聯系的藝術工作者，並鼓勵他們繼續維護這種關係
- 促進藝術工作者和唐人街社區居民之間的互動和接觸
- 鼓勵藝術工作者深入思考唐人街歷久彌新的文化傳承及其在公共領域的標誌性涵義
- 為唐人街的藝術家及其社區建構能力，以創作公共領域的藝術作品。

## What projects will be considered?

- Artwork must be new, unique, original work
- Is a painted mural or printed artwork
- Mentoring or community engagement in the project are an asset but not required
- Located within the public realm of Chinatown or its immediate surroundings
- Aims to represent Chinatown's living heritage
- Located on public property OR on private property with written support from the owner
- Be successfully completed by fall 2019

## Who is eligible?

- Applicant must be an artist or artist group
- The lead artist must have a relationship to Chinatown or collaborate with the Chinatown community
- Have capability in producing murals or two-dimensional artworks
- Be able and willing to sign a legal contract with the City of Vancouver

The City will engage the community for approval and assist with technical production of the artwork.

## Selection Process

The selection process will be two-phased. In the first phase, artists will be short-listed based on past works to commission a draft proposal for a specific site. In the second phase, selected artists will be commissioned based on the proposals for each site. The following criteria will be considered by the panel:

### PHASE I: Application Stage

- Demonstrates understanding and relationship to Chinatown
- Artistic merit, creativity, quality and clarity of approach to this project
- Ability to execute the proposal as demonstrated through past works and experiences

### PHASE II: Shortlist Development Stage

- Continues to demonstrate understanding and relationship to Chinatown
- Artistic merit, creativity, quality of the draft proposed artwork
- Demonstrated feasibility in terms of proposed budget, timeline, implementation, safety, maintenance and site

## 哪些建議項目將會獲得考慮？

- 藝術作品必須是全新、獨特和原創的作品
- 必須是一幅彩繪壁畫或數碼印刷藝術作品
- 如能透過計劃扶掖後進或令社區參與創作將獲優先考慮，但並非必須
- 位於唐人街或其周邊的公共場址
- 能展現唐人街歷久彌新的文化傳承
- 位於公共場址或已獲業主書面同意的私人場址
- 作品於 2019 年秋季完成

## 參加甄選的資格

- 申請人必須是藝術工作者或藝術團體
- 首席藝術工作者必須與唐人街有聯系，或與唐人街社區共同合作
- 有能力創作壁畫或平面藝術作品
- 能夠並願意與市政府簽署法律合約

溫哥華市政府將與社區合作進行審批，並在技術上協助藝術作品的製作。

## 甄選過程

甄選過程將分兩個階段。第一階段將根據藝術工作者過去的作品選出入圍名單，並邀請他/她們提交就特定場址而創作的建議書。第二階段將根據每個場址收到的建議書，最終決定資助哪些藝術工作者。評審小組將依據以下標準進行審議：

### 第一階段: 申請階段

- 展示對唐人街的理解以及和唐人街的關係
- 作品的藝術性、原創性、質素和藝術手法的清晰程度
- 憑藉過去的作品和展示的經驗來判斷執行能力

### 第二階段: 入圍階段

- 繼續展示對唐人街的理解以及和唐人街的關係
- 計劃書所建議的作品的藝術性、原創性和質素
- 在擬議預算、時間表、實施、安全、維護和場地方面都證明實在可行

## Schedule

Artists must be prepared to produce the artwork within May to July and complete by August 2019.

2019 Key Dates	
Mid Feb	Artist call announced
20 Mar	Artist call closed
Mar	Phase I short-list artists announced
Apr	Short-listed artists submit design proposal
May	Phase II panel convenes to evaluate proposals
	Commissions awarded
	Artwork production begins
Aug	Artwork complete

## Budget

Artists may propose a site with a budget up to \$15,000 or select a civic site with its corresponding budget shown in the next page.

In Phase I of the selection process, applicants are to submit a preliminary budget estimate. In Phase II of the selection process, applicants will be required to submit a detailed budget breakdown that includes:

- Producing draft drawings
- Artist fees and expenses
- Engagement sessions (if applicable)
- Administration costs
- Production costs (i.e. wall cleaning, primer, paint, paint supplies, equipment)
- Insurance
- Maintenance Plan
- Contingency

## 時間表

藝術工作者必須在五月至七月期間創作藝術作品，並最遲於 2019 年八月完成。

2019 年的重要日期	
二月中	徵集開始
三月 20 日	徵集截止
三月份	第一階段：公佈入圍名單
四月份	入圍藝術工作者提交創作建議
五月份	第二階段：評審小組審批創作建議
	向獲選藝術工作者發出邀請
八月份	開始創作
	創作完成

## 預算

藝術工作者可以建議一個不超過 \$15,000 加元預算的創作選址，或者在下列公共場址中選擇一個以及與其相應的預算。

在甄選過程的第一階段，申請人應提交一份初步估計預算。到了甄選過程的第二階段，申請人必須提交詳細的預算明細，其中包括：

- 繪製圖紙草稿
- 藝術工作費和開支
- 參與會議（如適用）
- 管理及行政費用
- 生產成本（如牆面清潔、底漆、油漆、油漆用品、其他設備或器材）
- 保險費
- 維修費
- 應急備用金

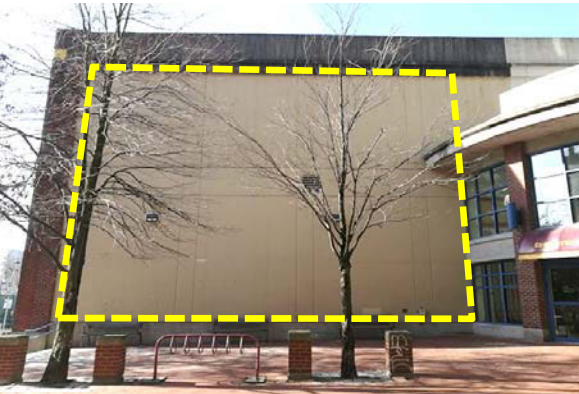
## Sites

Artists may propose sites that are:

- Located within the public realm of Chinatown or its immediate surroundings
- Located on public property OR on private property with written support from property owner

Public property includes civic structures such as buildings, retaining walls or bridges.

In addition to artist-proposed sites, proposals will be accepted for the following civic sites:



## 創作場址

藝術工作者可以建議供其創作的場址：

- 位於唐人街或其周邊的公共場址
- 公共場址或已獲業主書面同意的私人場址

公共場址包括公有建築、護土牆或橋樑。

除了藝術工作者建議的場址之外，我們亦會接受下列公共場址的創作建議：

### Chinatown Plaza 180 Keefer St

- Medium: mural painting
- Alleyway entrance of Chinatown Plaza
- East Elevation
- 1080ft<sup>2</sup>
- Budget: \$15,000

### 華埠廣場 奇花街 180 號

- 作品形式：彩繪壁畫
- 華埠廣場後巷入口
- 朝東
- 1080 平方呎
- 預算：\$15,000 加元

### Chinese Cultural Centre 10 W Pender

- Medium: mural painting
- Shutters facing Carrall St
- West elevation
- 88ft<sup>2</sup>
- Budget: \$8,000

### 中華文化中心 片打西街 10 號

- 作品形式：彩繪壁畫
- 面向卡路街的捲簾門
- 朝西
- 88 平方呎
- 預算：\$8,000 加元

## How to Apply

Artists interested in this opportunity must submit:

- Artist CV(s)
- A maximum 25 word summary of your artistic approach to this opportunity
- A maximum 300 word statement outlining the intention of the work and approach to working in Chinatown
- A minimum of 3 to a maximum of 8 images of previous works including title, date, materials, and dimensions (2MB or less per image in JPG or PDF)

Applications will be accepted in Chinese and English. It will be translated by an interpreter for the panelists to assess the work.

### Returning Applicants

1. Visit: [www.vanculture.fluidreview.com](http://www.vanculture.fluidreview.com)
2. Enter your email address and password
3. (If you have forgotten your password, click the "Forgot your password" link)
4. Click the "Sign In" button
5. Click "Create new submission"
6. From the dropdown menu, select "Public Art Commission"
7. Click "Get started"

### New Applicants

1. Visit: [www.vanculture.fluidreview.com](http://www.vanculture.fluidreview.com)
2. Click the "Sign Up" button at bottom right
3. Complete the form to create a new account
4. The system will email you, follow the link to get started
5. If you are asked to choose, select "Public Art Commission"

### Deadline

All proposals must be submitted via the online application form by **Wednesday March 20, 2019**. Only selected applicants will be contacted.

For more information, please contact Chris Son (손창우, 孫昌佑) at [christopher.son@vancouver.ca](mailto:christopher.son@vancouver.ca) or 604-829-9423. Translation service is available upon request.

## 申請指南

有興趣參加這次徵集活動的藝術工作者必須提交：

- 1) 藝術工作者的個人簡歷，或申請團體中每位藝術工作者的簡歷
- 2) 以最多 25 字概述這次藝術創作的手法 (artistic approach)
- 3) 以最多 300 字簡介參選作品的意向和在唐人街創作的手法
- 4) 提交至少 3 個、最多 8 個舊作的圖像，包括標題、日期、材料和尺寸 (JPG 或 PDF 檔案，每個圖像大小不超過 2MB)

申請書可以中文或英文提交，將有專人翻譯以供評審小組成員審核。

### 再次申請者

1. 請瀏覽：[vanculture.fluidreview.com](http://vanculture.fluidreview.com)
2. 請填寫你的電郵地址及密碼
3. (如忘記密碼，請按“Forgot your password”連結)
4. 按“Sign In”鍵
5. 按“Create new submission”鍵
6. 在下拉式功能表上，選擇“Public Art Commission”
7. 按“Get started”鍵

### 新申請者

1. 請瀏覽：[www.vanculture.fluidreview.com](http://www.vanculture.fluidreview.com)
2. 在右下方按“Sign Up”鍵
3. 填寫表格以開啟新戶口
4. 你將會收到電郵，請按照連結開啟
5. 如果要你作出選擇，請選“Public Art Commission”

### 截止日期

所有建議書必須在 2019 年 3 月 20 日 (星期三) 之前通過網上申請表格提交。我們只會聯絡被選入圍的申請人。

欲瞭解更多資訊，請與 Chris Son (손창우, 孫昌佑) 聯繫：[christopher.son@vancouver.ca](mailto:christopher.son@vancouver.ca) 或致電：604-829-9423。如有需要可提供翻譯服務。